



Jérusalem, le 11 août 2024

Chers Amis,

J'espère que vous et vos familles allez bien en ces temps assez difficiles. Je suis heureuse de vous annoncer une bonne nouvelle : la reprise des activités de l'«Association des Amis d'André Chouraqui». En effet, l'association est restée endormie quelque temps à la suite du transfert des Archives d'André Chouraqui aux Archives Sionistes (2015-2018) et du départ d'Annette Chouraqui de Jérusalem pour Tel-Aviv.

Si l'association était en hibernation, elle n'est pas restée pour autant inactive, puisque plusieurs événements importants ont vu le jour, notamment la création à Paris du Prix André Chouraqui du judaïsme africain le 13 octobre 2015, les colloques au Collège des Bernardins à Paris (2016) et à l'Institut Ben Zvi à Jérusalem en 2017 pour le centenaire de la naissance d'A. Chouraqui. En 2017 le Catalogue du fonds André Chouraqui (A600) aux Archives Sionistes Centrales. En 2018 la publication du livre « À l'heure d'Israël » dialogues entre Léon Askénazi et André Chouraqui, la même année, "La Création de l'Etat d'Israël » (sa thèse de Doctorat en droit-1948), et celui d'Henry Bonnier « André Chouraqui, un prophète parmi nous ». En 2024, Murray Watson a publié « Restoring the Gospels' Jewish Voice. André Chouraqui and the Intersection of Biblical Translation and Interfaith Dialogue. En juin 2021, il y a eu l'inauguration par la municipalité de Jérusalem de la place Nathan André Chouraqui, en présence du maire de Jérusalem, de ses différents adjoints, et de l'Ambassadeur de France en Israël. Enfin, le 17 juillet 2023, la pose de la sculpture «Ahdout » (Unité) de Claude Amsellem, qui, nous l'espérons, sera bientôt inaugurée.

La grande nouvelle en cette année 2024, est la signature d'un accord entre l'Association et le Centre d'étude des relations entre Juifs, Chrétiens et Musulmans de l'Université Ouverte d'Israël. Le but de ce partenariat est de promouvoir la pensée et l'œuvre d'André : favoriser les relations interreligieuses et la tolérance entre les fidèles des trois religions abrahamiques.

Le projet comporte six axes principaux :

- l'établissement d'un indice de tolérance qui portera le nom d'indice Chouraqui pour mesurer et évaluer l'attitude des pouvoirs publics envers les minorités religieuses en Israël ;
- l'organisation d'un colloque ciblé sur le rapport annuel concernant les minorités religieuses ;
- un cycle de conférences sur le dialogue interreligieux et interculturel ;

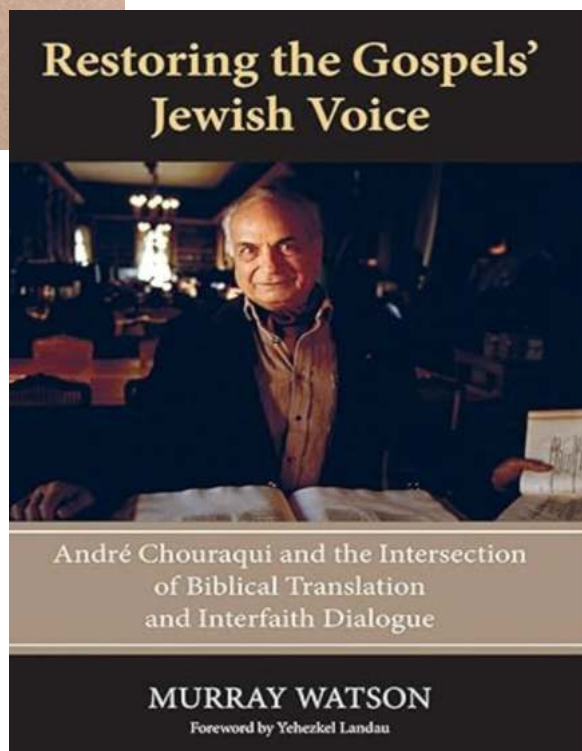
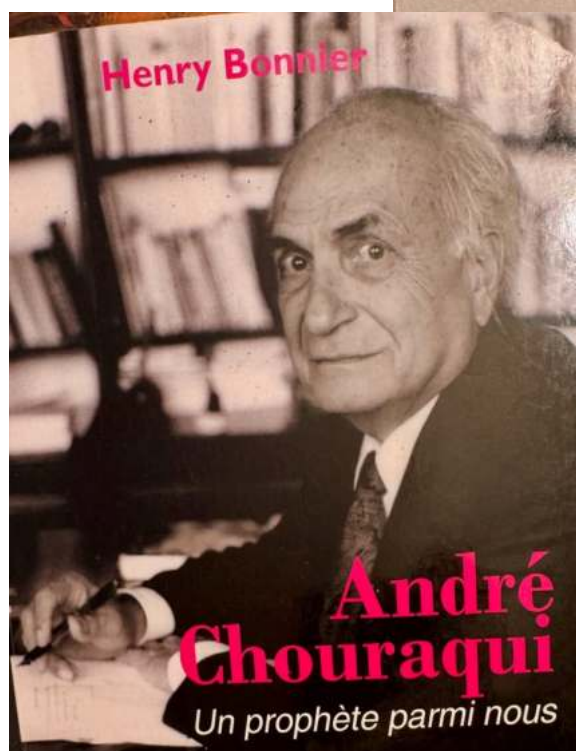
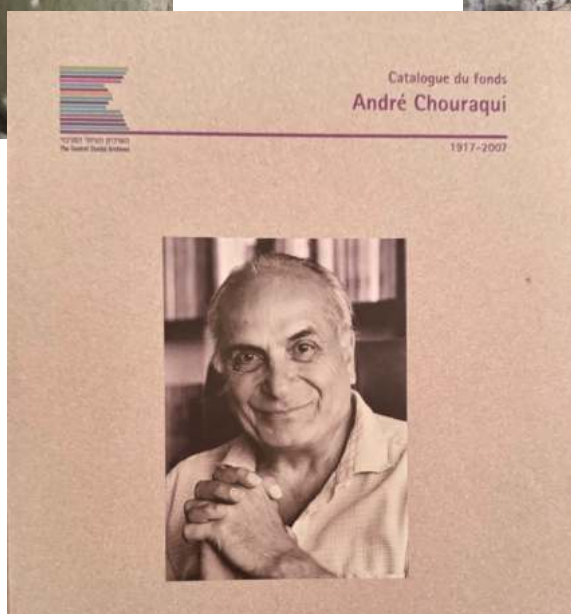
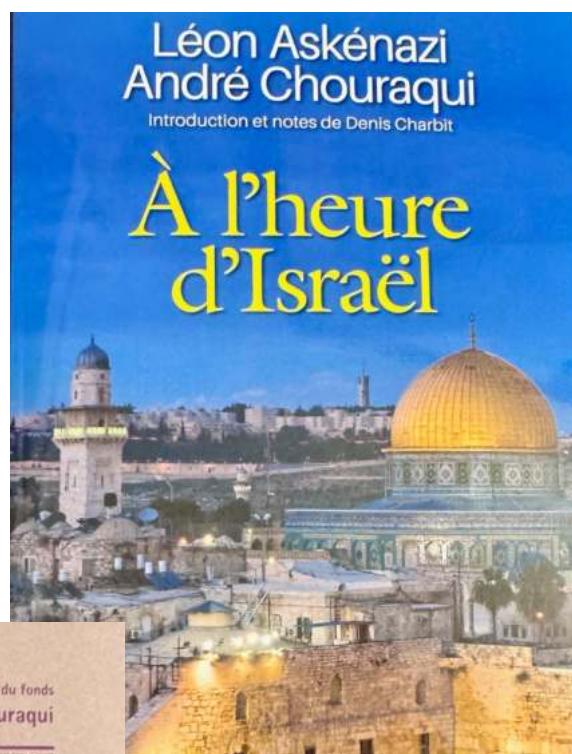
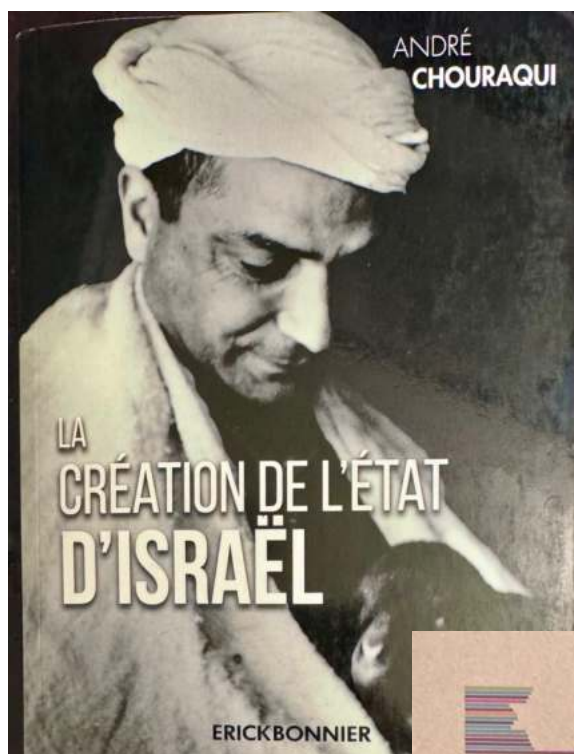
- la création d'un Prix Chouraqui récompensant un ouvrage scientifique sur une thématique interreligieuse
- des bourses d'étude pour des étudiants de master et de doctorat qui effectuent des recherches sur le dialogue interreligieux et/ou sur l'histoire des communautés juives dans les pays musulmans.
- la traduction en hébreu et la publication d'un livre d'André Chouraqui choisi parmi l'ensemble de son œuvre ;
- enfin un espace consacré à la préservation et la commémoration de son œuvre et de son message dans le site web de l'Institut, assorti d'un projet de numérisation d'écrits, avec mise à jour et maintenance du site [www.andrechouraqui.com](http://www.andrechouraqui.com).

Ce beau et vaste projet permettra d'étudier les relations entre les diverses composantes religieuses et communautaires de la société israélienne et contribuera à les améliorer, tout en perpétuant l'immense œuvre réalisée par André.

En nous souhaitant à tous beaucoup de réussite dans ces futurs projets et surtout en espérant connaître très vite une paix durable dans notre cher pays, je vous envoie mes plus amicales pensées.

Sandra Furtos,

Secrétaire générale de l'Association des Amis d'André Chouraqui






Maire du VI<sup>e</sup> arrondissement,  
Vice-Président du Conseil départemental de Paris  
La Fédération des Juifs Noirs présente :

**CRÉATION DU PRIX  
ANDRÉ CHOURAQUI  
DU JUDAÏSME AFRICAIN**

**LE MARDI 13 OCTOBRE 2015**  
de 15h à 19h précises à la Mairie du VI<sup>e</sup>



« En décernant ce prix, les communautés juives d'Afrique et leurs partenaires, ont l'honneur et la fierté de rendre hommage à André Chouraqui pour l'exemplarité de son œuvre et de son action »  
Que ce prix encourage des êtres humains à œuvrer à améliorer les relations entre les peuples, leurs cultures et leurs spiritualités.

Mairie du VI<sup>e</sup>  
78 rue Bonaparte 75006 Paris  
Métro 4 : Saint Sulpice - Bus : 87  
**INSCRIPTION OBLIGATOIRE**  
coordination@feujn.org

Associations partenaires :  
**LES AMIS D'ANDRÉ CHOURAQUI  
& LA FRATERNITÉ D'ABRAHAM**  
Soutiens : de Michael TIBI

**B** COLLÈGE DES BERNARDINS

**Morial** Mémoire et traditions des Juifs d'Algérie

**ANDRÉ CHOURAQUI EN MÉMOIRES**  
Du déracinement à la source ou d'Aïn-Témouchent à Jérusalem



L'association Morial et le Collège des Bernardins rendent hommage au grand penseur, à l'inlassable bâtisseur de paix que fut André Chouraqui, et organisent un colloque dans le cadre du centenaire de sa naissance.

**Dimanche 27 novembre 2016 de 14h à 20h**  
**Collège des Bernardins - 20, rue de Poissy - 75005 Paris**

En présence de son épouse, Annette Chouraqui et de son fils Emmanuel, réalisateur du film dédié à son père « L'écriture des Écritures ».

Du merveilleux et captivant itinéraire de ce Penseur exceptionnel, nous recueillerons les témoignages d'hommes et de femmes qui l'ont connu ou côtoyé, et de personnalités éminentes, religieuses, politiques et laïques qui ont apprécié ses travaux.  
Nous évoquerons une grande partie de ses nombreuses actions et réalisations.

Fondation pour la Mémoire de la Shoah Avec le soutien du FONDS SOCIAL JUIF UNIFIÉ

70<sup>e</sup> Les Amis d'André Chouraqui

**Centenaire de la naissance d'André Chouraqui**

**Jeudi 26 octobre 2017 / 6 heshvan 5778**  
Auditorium de l'Institut Yitzhak Ben-Zvi / 14 rue Ibn Gabirol, Jérusalem

**13h 30 / Accueil et rafraîchissements**  
**14h / précises dans le grand auditorium de Yad Ben-Zvi :**  
Allocutions de bienvenue  
Pr Eyal Gineo, directeur de l'Institut Ben-Zvi  
Dr Yigal Sity, directeur des Archives sionistes centrales  
Ambassadeur Daniel Gal, président des Amis d'André Chouraqui

**14h 15 / Session 1 – André Chouraqui, traducteur, historien et penseur**  
Présidente de séance : Francine Kaufmann  
Intervenants :  
Cyril Aslanov, André Chouraqui, traducteur de l'introduction aux devoirs des cours de Bshya Ibn Paquida  
Haim Seadoun, André Chouraqui, chercheur et historien des Juifs d'Afrique du Nord  
Denis Charbit, La signification du sionisme et de l'État d'Israël pour Léon Ashkenazi et André Chouraqui : réflexions sur un entretien inédit (1987)

**15h 30 / Session 2 – Le patrimoine d'André Chouraqui dans les Archives**  
Présidente de séance : Simone Schlachter  
Sophie Enos-Attali, La coopération entre René Cassin et André Chouraqui selon les archives de l'AIU  
Sandra Furtos, Ma singulière rencontre avec A. Chouraqui : des Amis d'André Chouraqui aux Archives sionistes

**16h 20 / Pause-café**  
**16h 35 / Session 3 – Autour de la Seconde Guerre mondiale**  
Présidente de séance : Haim Seadoun  
Intervenants :  
Taïlla Herskovic, André Chouraqui dans la Résistance juive en France (responsable du Réseau Garé-OSÉ en Ardèche et Haute-Loire)  
Francine Kaufmann, André Chouraqui et le choc post-traumatique de la Seconde Guerre mondiale : Cantique pour Nathaniel  
Elisabeth Schilt, L'engagement d'André Chouraqui dans le rapprochement entre juifs et chrétiens

**17h 50 / Buffet et visite de l'exposition Chouraqui**  
**18h 35 / Session 4 – André Chouraqui, le diplomate et l'homme d'action**  
Présidente de séance : Denis Charbit  
Intervenants :  
Yigal Bin-Nun, Les relations d'André Chouraqui avec la classe dirigeante marocaine et sa contribution à la préservation des droits des Juifs du Maroc et à leur émigration en Israël  
Tamar Eshel, Mes souvenirs sur André Chouraqui, homme de Jérusalem  
Simone Benissas, Juifs et Arabes : deux ou trois phrases dont nous avons discuté, André et moi

**20h / Session 5 – Témoignages**  
Présidente de séance : Mustafa Kabha  
Intervenants :  
Père Émile Shoufani, André Chouraqui et le dialogue interreligieux  
Sœur Isabelle, Témoignage  
Elisabeth Chouraqui-Chemla témoignera au nom des enfants d'André Chouraqui et Yehli Chemla au nom de ses petits-enfants

**20h 30 / Conclusions et perspectives**  
Présidente de séance : Roselyne Déry  
Haim Seadoun, pour l'Institut Ben-Zvi et l'Université ouverte d'Israël

**Titres et affiliations des intervenants au Congrès du Centenaire d'André Chouraqui**

Pr Cyril Aslanov, Aix-Marseille Université/CNRS et Académie de la Langue Hébraïque  
Simone Benissas, Écrivain et dramaturge algérien  
Dr Yigal Bin-Nun, Historien  
Dr Denis Charbit, Université ouverte d'Israël  
Yehli Chemla, Petite-fille d'André Chouraqui  
Elisabeth Chouraqui-Chemla, Fille d'André Chouraqui  
Roselyne Déry, Attachée pour le livre, Institut français d'Israël  
Dr Sophie Enos-Attali, Maître de conférences à l'IOP (Institut Catholique de Paris, France)

Tamar Eshel, Diplomate et femme politique  
Sandra Furtos, Archiviste, Archives sionistes centrales  
Son Excellence l'Ambassadeur Daniel Gal, président des Amis d'André Chouraqui  
Pr Eyal Gineo, Directeur de l'Institut Ben-Zvi  
Dr Taïlla Herskovic, Associée de recherche principale, Centre Bégin-Sadets d'Études Stratégiques (BESA), Université Bar-Ilan  
Sœur Isabelle, Prieure générale émérite des moniales de Bethléem, Beit Jemal

Pr Mustafa Kabha, Département d'Histoire, de Philosophie et d'Études juives de l'Université ouverte d'Israël  
Pr Francine Kaufmann, Université Bar-Ilan  
Pr Haim Seadoun, Université ouverte d'Israël et Yad Ben-Zvi  
Dr Elisha Schilt, Université Ben Gourion du Néguev, Béat Chava  
Simone Schlachter, Archives sionistes centrales  
Père Émile Shoufani, Nazareth, théologien, acteur du dialogue interreligieux  
Dr Yigal Sity, Directeur des Archives sionistes centrales

INSTITUT FRANÇAIS | akadēm | מוסדות תורה | מוסדות תורה | מוסדות תורה | מוסדות תורה

Interprétation simultanée dans les deux langues | Exposition sur la vie et l'œuvre d'André Chouraqui dans les locaux de Yad Ben-Zvi  
Prière de confirmer votre participation : lesamis@andrechouraqui.com | Tél. et messagerie : +972 544 636 716

